

Дмитрий Анатольевич Степанов

Витебский государственный университет им. П. М. Машерова

(Республика Беларусь)

flvstu@gmail.com

ОСВЕЩЕНИЕ ВНЕШНЕПОЛИТИЧЕСКИХ СОБЫТИЙ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ МЕДИАДИСКУРСЕ: СПЕЦИФИКА ПОДАЧИ ИНФОРМАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ГАЗЕТЫ THE GUARDIAN)

В статье анализируются приемы подачи информации о внешнеполитических событиях в репортажах британской газеты The Guardian, а также выражение отношения к освещаемым событиям через интертекстуальность.

Ключевые слова: медиадискурс, речевой маркер, интертекстуальные вкрапления, цитирование.

Очевидная динамика политической жизни в национально-культурных сообществах, с одной стороны, и стремление отражающих эту динамику средств массовой коммуникации (СМК) постоянно находить наиболее адекватные для демонстрации протекающих процессов средства и способы коммуникативно-речевого оформления — с другой, обуславливают необходимость исследования характерных средств и способов воплощения материала означенной тематики в медиадискурсе в принципе и в печатных СМК в частности. При этом необходимо учитывать, что в современный период — в сравнении с традиционными представлениями о публицистическом стиле — несколько трансформировались как подходы к подаче материала в различных жанрах медиадискурса, так и собственно облик многих изданий, включая печатные, большинство из которых имеют сегодня версию, размещаемую в интернете. Сказанным обусловлена актуальность предпринятого исследования, цель которого — выявление и анализ своеобразия подачи сведений о внешнеполитических событиях в одной из наиболее популярных и авторитетных (издается с 1812 г.) британских газет — The Guardian. Материалом

исследования послужили 5 публикаций этого издания, в которых отражены главные политические события, происходившие на международной арене в 2023 г.

Поскольку в 2023 г. во многих регионах планеты не только не прекратились ранее начатые вооружённые столкновения, но и возникли новые, представляется закономерным существенный интерес многих СМК к процессам мирного урегулирования разного рода конфликтов. В качестве одного из речевых маркеров актуальных внешнеполитических событий, сведения о которых подаются в рассматриваемом издании, была выбрана лексема *peace*, функционирующая в отобранных для анализа текстах в различных лексико-семантических вариантах. Контексты разного объёма, включающие этот элемент, при реализации поставленной цели должны войти в число рассматриваемых в первую очередь — как непосредственно отражающие те события, о которых в публикации идёт речь.

В ходе предварительного анализа текстов были выделены следующие преобладающие темы публикаций, соответствующие критерию отбора — арабо-израильский конфликт и армяно-азербайджанский конфликт. Наличие таких признаков, как оперативность, информативность, наглядность (Кузьмина 2011), позволяет отнести данные публикации к жанру репортажа, сообщаящего о фактах международной жизни.

Рассмотрим несколько фрагментов из репортажей, посвященных Ближнему Востоку (контексты с рассматриваемыми речевыми маркерами здесь и далее выделены автором — Д.С.):

1. *She [Sharone Lifschitz, hostage's daughter] said her father was a lifelong peace activist <...> He [Noam Sagi, hostage's son] added: "These are peace-loving people who fought all their lives for good neighbouring relationships. If they will die for peace, they will take it"* (Sinmaz 2023).

2. *In New York, the US envoy to the UN, Linda Thomas-Greenfield, said a sustained peace must put "Palestinian people's voices and aspirations at the centre of postcrisis governance in Gaza"* (Wintour 2023).

3. *After the vote, the United Arab Emirates deputy ambassador, Mohamed Abushahab, expressed deep disappointment at the US veto and*

warned that the security council was growing isolated and appears “un-tethered” from its mandate to ensure international peace and security (Sherwood 2023).

Указанные фрагменты сходны по авторской манере подачи заключённого в публикациях новостного материала: журналисты транслируют сведения о необходимости мирного урегулирования описываемых событий не от собственного имени, а через «посредничество» других лиц, которым, судя по всему, в происходящем отводится довольно важная роль: *hostages' children* (дети заложников), *the US envoy to the UN* (уполномоченный представитель США в ООН); *the United Arab Emirates deputy ambassador* (помощник посла ОАЭ).

Такого рода подачу материала — интертекстуальные вкрапления, представляющие переданную без изменений чужую речь (цитирование), — можно оценивать двояко: с одной стороны, как обращение к авторитетному мнению в качестве аргумента для своей собственной позиции; с другой — как стремление дистанцироваться от изображаемых событий, не желая озвучивать именно свою точку зрения на происходящее.

Сходную, хотя и с определёнными отличиями, картину подачи новостного материала можно наблюдать и во второй группе текстовых фрагментов — из публикаций, где описывается армяно-азербайджанский конфликт:

1. *Azerbaijan's capital, Baku, said its “anti-terrorist” campaign on the blockaded region, which local Armenians call Artsakh, was “limited” and necessary to restore order, and that it was committed to peace* (Amos 2023).

2. *As Russian peacekeepers, believed to number about 2000 soldiers, appeared, <...> Baku also seemed to rebuff international calls for peace from the US secretary of state* (Amos 2023).

Во всех приведённых фрагментах при характеристике описываемой ситуации также наблюдается отсылка к «чужому» мнению, однако, не ко мнению конкретной авторитетной личности, а к заявлениям, сделанным на государственном уровне представителями уполномоченных государственных органов: *US secretary of state* (госсекретарь США); *Azerbaijan's capital, Baku* (Баку, столица Азербайджана).

Приводимые мнения также не принадлежат авторам публикаций, однако подаются как наиболее авторитетные по данному поводу, поскольку в них имеющими на это право структурам выражена позиция государства — вероятно, авторы публикаций так стремятся донести до читателей приоритетную — официальную — точку зрения на происходящее.

Таким образом, в проанализированных публикациях одной из характерных особенностей подачи новостной информации является выражение отношения к описываемым событиям путём обращения к «посредникам» — как к государственным структурам, так и к личностям, чьи мнения по поводу изображаемых событий в обществе воспринимаются как авторитетные.

Л и т е р а т у р а

Кузьмина Н. А. Современный медиатекст. Омск, 2011.

Amos H. Armenian protesters rail at 'capitulation' to Baku over disputed enclave // The Guardian. 2023. September 21. P. 22–23.

Sherwood H. 'Looking into the abyss': UN warns Gaza is 'on the brink of collapse' // The Guardian. 2023. December 9. P. 12–13.

Sinmaz E. British children of hostages plead for safe return // The Guardian. 2023. October 13. P. 1–5.

Wintour P. Tensions behind the scenes as west questions Israeli military strategy // The Guardian. 2023. November 17. P. 17.

D. Stepanov

P. M. Masherov Vitebsk State University (Republic of Belarus)

COVERAGE OF FOREIGN POLICY EVENTS IN MODERN ENGLISH MEDIA DISCOURSE: SPECIFICS OF INFORMATION PRESENTATION (BASED ON THE CONTENT FROM THE GUARDIAN)

The article analyzes the methods of presenting information about foreign policy events in the reports of The Guardian, as well as the expression of views on the events through intertextuality.

Keywords: media discourse, speech marker, intertextual inclusions, citation.